

Online taalbeleid

Het taalbeleid van Frontex, het Europees grens- en kustwachtagentschap, is gebaseerd op respect voor de taalkundige verscheidenheid in alle EU-lidstaten. De meeste webinhoud van Frontex is in het Engels, de werktal van het agentschap. Dit stelt ons in staat middelen te optimaliseren en snel in te spelen op veranderende situaties en een toenemende vraag naar informatie.

Als agentschap van de Europese Unie streven we ernaar ons werk toegankelijk en in zo veel mogelijk talen beschikbaar te maken. Essentiële informatie over Frontex is beschikbaar in alle 24 officiële EU-talen.

Diverse inhoud op de Frontex-website, inclusief video's (zoals: de rol van Frontex bij Terugkeeroperaties, Kustwachtfuncties, enz.), diavoorstellingen (EU-agentschappen netwerk) en publicaties (VEGA handboek: kinderen op luchthavens) is ondertiteld of vertaald om aan de behoeften van een meertalig publiek te voldoen. We publiceren ook sommige documenten, zoals de Brochure voor Klachtenmechanisme, in een aantal niet-EU-talen (Albanees, Arabisch, Farsi, Pashtu, Russisch, Servisch, Tigrinya en Urdu). We proberen de lijst met talen, die elk jaar in verschillende gebieden worden gebruikt, steeds opnieuw te bekijken. Door deze lijst open te houden en deze regelmatig aan te passen aan zich ontwikkelende situaties in de werkgebieden van het agentschap, blijft Frontex flexibel in het licht van nieuwe of veranderende vereisten.

De officiële documenten van Frontex worden vertaald door het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie, dat gevestigd is in Luxemburg en dat vertaaldiensten aanbiedt aan alle EU-agentschappen.

We streven naar een redelijk evenwicht tussen respect voor de sprekers van de officiële EU-talen en praktische overwegingen. Onze inspanningen om ons werk in zoveel mogelijk talen beschikbaar te maken, zijn begrensd door de volgende beperkingen:

- **Urgentie:** sommige informatie moet snel worden gepubliceerd. Aangezien vertalen tijd kost, publiceren we het liefst snel in de werktal van het bureau. Wij vertalen informatie met een korte levensduur niet in andere officiële EU-talen (nieuws, evenementen, tweets, enz.).
- **Effectief gebruik van middelen** - wij vertalen geselecteerde documenten (het Jaarlijkse Activiteitenverslag en het Enkelvoudig Programmeringsdocument) en andere relevante inhoud in aanvullende officiële EU-talen.
- **Institutionele ontwikkeling** - de inhoud en structuur van de website moeten de veranderende rol van het agentschap en de verbreding van de reikwijdte van zijn activiteiten weerspiegelen. Aangezien deze veranderingen nogal frequent waren (de Frontex-verordening werd in 2007, 2011 en 2013 gewijzigd en vervolgens in 2016 vervangen door de Europese grens- en kustwachtverordening), ondergaat de website van het agentschap regelmatig een evaluatie.

De 24 officiële talen van de EU zijn Bulgaars, Duits, Deens, Engels, Estlands, Fins, Frans, Grieks, Hongaars, Iers, Italiaans, Kroatisch, Lets, Litouws, Maltees, Nederlands, Pools, Portugees, Roemeens, Sloveens, Slowaaks, Spaans, Tsjechisch en Zweeds.